

Világosság

A Romániai Magyar Népi Szövetség napilapja

KOLOZSVÁR, 1951. november 13. kedd ARA 4 L E J VIII. ÉVFOLYAM, 264. SZÁM.

Az épülő kommunizmus legyőzhetetlen ereje

Harmincnégy esztendő óta, attól kezdve, hogy megszületett a világ első szocialista állama és a világ egyhatodán beköszöntött az emberiség tavasza, a Nagy Október évfordulója a földkerekség dolgozó százmillióinak legnagyobb és legszebb ünnepévé vált.

Ez évben, a győzedelmes Október harmincegyedik évfordulója alkalmából, Lavrentij Pavlovics Berija, a Szovjetunió minisztertanácsának elnökhelyettese, Sztálin elvtárs egyik legközelebbi munkatársa tolmácsolta a lenini-sztálini Párt irányító szavát.

Ma, a nemzetközi helyzet kiéleződésének ebben a döntő szakaszában, amikor a háborus gyújtogató imperialisták immár teljesen leplezetlenül követik a hitlerfaszizmus dicstelen útját és a monopoltoke kalózbogója alatt újabb nyílt „keresztshadjáratot” hirdetnek a béke és szocializmus Szovjetunió vezetése tábora ellen, a Bolsevik Párt újra megmutatta, hogy a két tábor közötti erőviszony döntő módon a békétábor javára tolódott el és a háboru erőinek maroknyi csoportja vitathatatlanul pusztulásra van ítélve.

„A szocializmus és demokrácia tábora számára — mondotta Berija elvtárs — az elmúlt év az erők további növekedésének és tömörülésének, a gazdasági és kulturális fejlődésnek és a dolgozók életszínvonala emelkedésének esztendeje volt. Az új demokráciák országainak népei, a nagy kínai nép, amelyek sorsuk intézését kiragadták az imperialista rabtartók kezéből, a Szovjetunió népeinek testvéri segítségével, örömmel és magabiztosan építik az új szocialista életet.

Az imperializmus tábora számára az elmúlt év a belső és külső ellentétek újabb kiéleződésének, a kapitalista rendszer általános válsága újabb elmélyülésének és a kapitalista rendszer további meggyengülésének esztendeje volt.”

Berija elvtárs ezután a Szovjetunió békés építkezéseinek hatalmas sikereiről számolt be. Jelentése nyomán meglevelednek a kommunizmus építkezéseinek nagyszerű számadatai, bizonyítékként annak, hogy nincs az az erő, amely legyőzhetné a szovjet nép gigászi politikai, gazdasági és erkölcsi erejét. Hatalmas fejlődésről, mérhetetlen erőről tanuskodnak ezek a számadatok. A Szovjetunió ipari termelése a tavalyi eredményekhez viszonyítva 15 százalékkal emelkedett, vagyis több mint kétszeresével múlja felül az 1940-es év ipari termelését.

Csupán a vastermelés 2,700.000 tonna többletet, az acélttermelés mintegy 4,000.000 tonna és a hengerelt áruk termelése 3 millió tonna többletet mutat az elmúlt év eredményéhez viszonyítva. A Szovjetunió acélttermelése ilyenformán egyenlő az angol, a franciaországi, a belgiumi és a svédországi együttes állítanak elő. A szovjet széntermelés átlagos évi többlete az utóbbi években mintegy 24 millió tonna volt. A széntermelés emelkedése a belső szükségletek százszázalékos fedezésén kívül jelentős széntartalék biz-

tosítását is lehetővé tette. Nemkevesebb nagy sikerekről számolhatunk be a kőolajipar dolgozó! Így a kőolajtermelés átlag évi 4,500.000 tonna szaporulatot ért el, ami lehetővé teszi majd a Sztálin elvtárs által kijelölt feladat, az évi 60 millió tonna kőolajtermelés határidőelőtti teljesítését. A Szovjetunió villanyerő termelése ebben az évben 104 milliárd kilowattóra lesz, vagyis több mint Anglia és Franciaország villanyerő termelése együttvéve. Ékesszóló bizonyítéka a szovjet mezőgazdaság felsőbbrendűségének az a számadat, amely szerint az évi gabonatermés meghaladja a 7 milliárd pudot, vagy az, amely hírül adja, hogy a Szovjetunió gyapottermelése meghaladja India, Pakisztán és Egyiptom, a világ leghíresebb gyapottermő országainak össztermelését.

A Szovjetunió páratlan arányú sikereinek a kommunizmus építésének frontján, a gigantikus és az emberiség történetében mindmáig ismeretlen sztálini nagy művek alkotása terén elért sikereknek kétszörös jelentősége van. Egyrészt megmutatják az egész világnak a Szovjetunió legyőzhetetlen erejét, még nyilvánvalóbbá teszik, hogy a békefrontnak ezen a hatalmas bástyáján minden imperialista mesterkedés és agresszió elkerülhetetlenül pozdörjává zuzódik. Másrészt pedig mindennél nagyobb meggyőző erővel támasztják alá a szovjet nép elszánt békeakaratát, a Szovjetunió következetes békepolitikáját.

A Szovjetunió békére van szüksége, mert építeni, fejlődni akar és építeni csak békében lehet. De ha az imperialista rablók — mondotta Berija elvtárs — a szovjet népet békevágyát a gyengeség jelének tekintik, akkor sokkal szegényteljesebb kudarc vár rájuk, mint amilyent elődjük szenvedtek a szovjet állam elleni agressziójukban. Berija elvtárs a szovjet nép és az egész békétábor harcosainak álláspontját tolmácsolta, amikor kijelentette:

„... ezek az urak mindent és mindenkor a békéről fecsegnek és ugyanakkor új háborúra készülődnek, nyíltan csörtetik a fegyvert és kérkedően bizonyos „fantasztikus lövedékekkel” dicsekszenek. De ne gondolják azt, hogy ezzel bárkit is megijesztenek. Ami a szovjet népet illeti, csak a történelmi események józan megítélésére irányuló képességüket végérvényesen elveszített emberek gondolhatják azt, hogy a szovjet népet fenyegetésekkel meg lehet félemlíteni. Eddig az imperialista államoknak minden országunk ellen intézett fegyveres támadása számukra változatlanul szegénytelen kudarcra végződött. Most pedig államunk még erősebb és hatalmasabb, népiünk még szilárdabban tömörül és tudatában van erejének.”

Az egész haladószerű emberiséggel együtt országunk dolgozó! is lelkesen köszöntik a Bolsevik Párt jelentését, a szovjet nép békeakaratának, a Szovjetunió harmincegyedik éve folytatott békepolitikájának és a szovjet állam legyőzhetetlen erejének ezt az újabb ragyogó okmányát.

A Béke Világtanács bécsi ülészakának határozatai

A leszerelés kérdésében

BECS. — (Agerpres.) A Béke Világtanács a napokban lezárult bécsi ülészakán a következő határozatot hozta a leszereléssel kapcsolatos kérdésekben:

A fegyverkezési verseny gazdasági zűrzavart szül és a népeket nyomorba taszítja; ez háborúhoz vezethet. Hiba azt állítani, hogy a féktelen fegyverkezés hatáson eszközül szolgálhat a tárgyalások folytatására.

A fegyverkezési verseny gazdasági zűrzavart szül és a népeket nyomorba taszítja; ez háborúhoz vezethet. Hiba azt állítani, hogy a féktelen fegyverkezés hatáson eszközül szolgálhat a tárgyalások folytatására. A fegyverkezési verseny, amely anélkül folyik, hogy egyik, vagy másik fél fegyverkezésének arányai ismeretesek lennének, bizalmatlanságot eredményez. A biztonság felé vezető egyetlen út, az ellenőrzés alatt végrehajtott becsületes leszerelés. Ezért felhívjuk az öt hatalmat — az Egyesült Államokat, a Szovjetuniót, a

Ennek a megegyezésnek alapján az öt hatalom megállapodik arra nézve, hogy fokozatosan és ellenőrzés alatt csökkenti az összes típusú fegyvereket és ennek az intézkedésnek a végrehajtását ellenőrzik. Felhívjuk az öt hatalmat, hogy 1952 végéig egyharmadtól egészen

Annak a nemzetközi egyezménynek az elfogadása, amely megtiltja az atomfegyvert és kötelezővé teszi a fegyverkezés csökkentését egyharmadtól feléig terjedő arányban, azaz az azonnali következménnyel kell járjon, hogy az egyes felek leltározzák az összes típusú fegyvereket, a fegyveres erőt és nemzetközi ellenőrzési rendszert léptetnek élet-

Annak a nemzetközi egyezménynek az elfogadása, amely megtiltja az atomfegyvert és kötelezővé teszi a fegyverkezés csökkentését egyharmadtól feléig terjedő arányban, azaz az azonnali következménnyel kell járjon, hogy az egyes felek leltározzák az összes típusú fegyvereket, a fegyveres erőt és nemzetközi ellenőrzési rendszert léptetnek élet-

BECS. — (Agerpres.) A Béke Világtanács bécsi ülészakán az öt hatalmi békeegyezmény megkötésére folytatott kampánnyal kapcsolatban a következő határozatot hozta: A Béke Világtanács a legnagyobb jelentőséget tulajdonítja az öthatalmi békeegyezmény megkötését követelő felhívás aláírására megindított kampány eredményének. A békepaktum megkötésére vonatkozó felhívást elsősorban 1951 február 25-én, a Béke Világtanács berlini ülészakán fogadták el és azt a világ népeire intézett Kiáltvány tartalmazza. 64 országban a felhívásra gyű-

BECS. — (Agerpres.) A Béke Világtanács a Közel- és Közép-Kelet kérdésében a következő határozatot hozta: A Közel- és Közép-Keleten, valamint Észak-Afrikában súlyosodott a békét fenyegető veszély, ami annak a következménye, hogy ezeknek a vidékeknek az országai egyre inkább katonai és politikai harapófogóba kerültek. De Irántól Marokkóig ez a folyamat a népek ellenállásába ütközik. A háborus tervek ellenkezően a népeknek azzal a tárczkával, hogy kivívják nemzeti és gazdasági függetlenségüket és hogy fenntartsák a békét. A Béke Világtanács elítéli azt a kísérletet, hogy katonai paktumot kényszerítsenek a

Földközi-tengeri, a közel- és Közép-keleti, a kelet- és északafrikai népekre, mert ez komolyan veszélyezteti az általános békét. Egyiptomba újabb idegen csapatok érkeznek. Az egyiptomiakat saját földjüknél legyilkolják. Az egyiptomi népek arra irányuló erőfeszítése, hogy megszabaduljon a nemzeti jogaitól és hogy ur legyen saját hazájában. — indokolt és törvényes. Közel- és Közép-Kelet, valamint Észak-Afrika népeinek növekvő ellenállása az idegen csapatok fenntartása ellen ezekben az országokban, a stratégiai támaszpontok átengedése és nemzeti kincseik megkaparintása

A Közel- és Közép-Kelet békéjének fenntartása ügyében

BECS. — (Agerpres.) A Béke Világtanács bécsi ülészakán a Japánnal megkötendő békeszerződés kérdésében a következő határozatot hozta: A nemzetközi megállapodások megszegésével és a béke érdekeinek lábbal tiprásával, 1951 szeptember 8-án

San Franciscóban különbékét kötöttek Japánnal. A Kínai Népköztársaság, a Szovjetunió, India és Burma akaratára megkötött szerződés a legcsekélyebb mértékben sem járulhat hozzá a béke megerősítéséhez. Sőt mi több, a szerződés közvetlen

A RNK NAGY NEMZETGYŰLÉSE ELNÖKI TANÁCSÁNAK

Törvényrendelete

A VAJDAHUNYADI KOHÁSZATI KOMBINÁT ÚJ ELNÖVEZÉSÉRE — „GHEORGHE GHEORGHIU-DEJ KOHÁSZATI KOMBINÁT” NÉVEN

A dolgozók kérésének teljesítésére: GHEORGHE GHEORGHIU-DEJ elvtárs születésének ötvenedik évfordulója alkalmából; A Román Népköztársaság Nagy Nemzetgyűlésének Elnöki Tanácsa

ELRENDELI: I. A vajdahunyadi kohászati kombinát — „GHEORGHE GHEORGHIU-DEJ KOHÁSZATI KOMBINÁT” elnevezést viseli.

I. C. PARHON, a Nagy Nemzetgyűlés Elnöki Tanácsának elnöke. MARIN FL. IONESCU, a Nagy Nemzetgyűlés Elnöki Tanácsának titkára.

Bukarest, 1951 november 10. 196. szám.

Kínai Népköztársaságot, Nagy-Britanniát és Franciaországot, — amelyek a legtöbb fegyverrel rendelkeznek és amelyekre az ENSZ San-Franciscóban elfogadott alapokmánya értelmében az általános béke megvédésének kötelezettsége hárul, — hogy kössenek megegyezést a leszerelésre. Ezzel behizonyítják békeakarukat.

A TÖMEGPUSZTÍTÓ FEGYVEREK MEGTILTÁSA

tása tekintetében. Ezt a tiltó intézkedést szigorú ellenőrzéssel kell biztosítani, nemcsak a bejelentett fegyverek és berendezések tekintetében,

A FEGYVERZET FOKOZATOS ÉS EGYIDEJŰ CSÖKKENTÉSE

a feléig terjedő arányban csökkentse a bejelentett, megállapított és elismert fegyverek mennyiségét; alkalmazzon olyan módszert, amely szavatolja az összes felek biztonságát ennek a folyamatnak minden szakaszában.

Javasoljuk, hogy a különböző fegyvernemekre, a fegyveres erőre és a

A FEGYVERZET LETÁROZÁSÁNAK ELLENŐRZÉSE

be az egyezményben foglalt intézkedések teljesítésére. A nemzetközi ellenőrzést ki kell terjeszteni nemcsak az egyezmény aláíró felek által előterjesztett adatokra, hanem a bejelentettek kivül a feltételezhető fegyverzet, fegyveres erő, vagy fegyvergyártó eszközökre is.

Felhívásunkat az ENSZ-hez, az öt hatalomhoz és az összes népekhez intézzük. Ez a felhívás megfelel az

A békepaktum megkötését követelő felhívás aláírási kampányának fokozására

tött 562 millió aláírás azt bizonyítja, hogy ez a felhívás az összes népek törekvéseinek hatalmas akarata kifejezése. A népek ösztönösen óhajtkák, hogy a kormányok részesítsék előnyben a békés tárgyalások elvét és módszereit az államok közötti kapcsolatokban és ne használjanak erőt vagy erőszakkal való fenyegetőzéseket. Ezért a népek kijelentik, hogy támogatják a békepaktum megkötésére vonatkozó felhívást. A békepaktum hozzá fog járulni a jelenlegi viszályok megoldásához, megnyitja az utat a fokozatos és ellenőrzés alatt végrehajtott leszerelésre. Le-

hetővé teszi a normális gazdasági és kulturális kapcsolatokhoz való visszatérést, ami annyira fontos és hasznos mindenki számára. A Béke Világtanács felszólítja az összes országok békevédelmi bizottságait, hogy folytassák és fokozzák a békepaktum megkötését követelő mozgalmat. A Béke Világtanács felszólítja a béke fenntartásában érdekelt összes csoportokat, szervezeteket és személyeket, hogy közösen járjanak el a békepaktum megkötésének kivívására.

ellen, — ez az ellenállás először az iráni nép határozott akcióiban nyilvánult meg — fontos hozzájárulást jelent a béke ügyéhez.

Az egyiptomi nép visszautasította azt az ajánlatot, hogy résztvegyen egy háborus kaland paktumban, amelybe be akarják vonni! Ez megerősíti a népek bizalmát saját erejükben és felbecsülhetetlen hozzájárulást jelent a béke fenntartásának ügyéhez a Földközi-tenger körzetében és az egész világban.

A Béke Világtanács követeli az összes idegen csapatok visszavonását Egyiptomból és Iránból, hogy ezek az országok szabadon dönthessenek saját sorsuk felől.

A japán békeszerződés kérdésében

BECS. — (Agerpres.) A Béke Világtanács bécsi ülészakán a Japánnal megkötendő békeszerződés kérdésében a következő határozatot hozta: A nemzetközi megállapodások megszegésével és a béke érdekeinek lábbal tiprásával, 1951 szeptember 8-án

San Franciscóban különbékét kötöttek Japánnal. A Kínai Népköztársaság, a Szovjetunió, India és Burma akaratára megkötött szerződés a legcsekélyebb mértékben sem járulhat hozzá a béke megerősítéséhez. Sőt mi több, a szerződés közvetlen

(Folytatása a harmadik oldalon.)

L. P. Berija elvtárs jelentése a moszkvai szovjet ünnepi ülésén a Nagy Októberi Szocialista Forradalom 34. évfordulóján

MOSZKVA. — (Agerpres.) A Tass közli:

November 6-án Moszkvában a Nagy Színházban tartották a moszkvai városi szovjetnek a Nagy Októberi Szocialista Forradalom 34. évfordulója alkalmából a párt- és társadalmi szervezetek, valamint a szovjet hadsereg képviselőivel együtt rendezett ünnepi ülést.

A Nagy Színház épülete ünnepi díszbe öltözött. Homlokzatán Marx, Engels, Lenin és Sztálin arcképe díszítette. Az épület homlokzatán a tizenhat szövetséges köztársaság zászlaja. Ugyancsak ünnepélyesen felszították a színház nézőterét is. A színpad háttérében V. I. Lenin és J. V. Sztálin arcképe, virágok. Hatalmas feliratok: „Éljen a nagy Sztálin, a szovjet nép vezetője”, „Éljen a Nagy Októberi Szocialista Forradalom 34. évfordulója!”

Az ülés résztvevői — a fővárosi üzemek munkásai, tudósok, művészek, a szovjet hadsereg harcosai viharos tapsal fogadták G. M. Malenkovnak, L. P. Berijának, K. J. Vorosilovnak, A. I. Mikojannak, N. A. Bulganyinnak, L. M. Kaganovicsnak, A. A. Andrejevnek, N. S. Hruscsovnak, N. M. Svernyiknek, M. A. Suszlovnak, P. K. Ponomarenkónak és M. F. Skirjavcynak, a Bolsevik Párt és a szovjet kormány vezetőinek megjelenését.

Bejelentik az ülés megnyitását. Ünnepélyesen felszólal a Szovjetunió Himnusa. Viharos taps közepette egyhanguan a díszelőszobába választják a SZK(b)P KB politikai irodáját élén J. V. Sztálinnal, a szovjet nép és az egész haladó emberiség vezérével.

Az ünnepi beszámolót L. P. Berija, a Szovjetunió minisztertanácsának elnöke nyitotta meg. Hatalmas lelkesedéssel üdvözölt a táviratot intéztek J. V. Sztálinhoz, a

szovjet nép és az egész haladó emberiség vezéréhez.

Lavrentij Pavlovics Berija jelentésének teljes szövege a következő:

— **Elvtársak!** — kezdte jelentését Berija elvtárs. — A Szovjetunió népe a Nagy Októberi Forradalom 34. évfordulóját ünnepli ma. A Nagy Októberi Forradalmat, amely utat nyitott az emberiségnek az új szocialista világ felé, Lenin lángelméje ragyogtatja be. Ezen az uton haladva hazánk évről-évre új sikereket arat.

Mind a Bolsevik Párt, mind a szovjet kormány tevékenysége az Októberi Forradalom 33. és 34. évfordulója között, éppugy, mint a nagy Lenin találta óta eltelt esztendőben, vezérünknek, Sztálin elvtársnak bölcs irányításával folyt le.

Sztálin elvtárs zseniális éleslátásával vezeti a Pártot és a népet országunk életének és nemzetközi életünk legbonyolultabb jelenségei közepe és kijelöli a további fejlődés perspektíváit. Sztálin elvtársnak a nagy és apró ügyek mindennapi irányításában megmutatkozó kimeríthetetlen energiája; az, hogy meg tudja szabni a szovjet állam fő feladatait és minden erőnkét azok megoldására tudja összpontosítani, biztosítja a Szovjetunió népeinek nagy győzelmeit a kommunizmus építése terén.

Az elmúlt 1950-es esztendő az első háború utáni öt éves terv befejezésének éve volt. A szovjet emberek és összes határon túli barátaink örömmel fogadták, hogy a Szovjetunió háború utáni újjáépítési és népgazdaságfejlesztési öt éves tervét, amelynek megvalósításáért népünknek a háború utáni súlyos sebek gyógyításának nehez körülményei között kellett harcolnia, sikeresen teljesítettük. Ez kétségtelenül a szovjet nép újabb nagy győzelme, amelynek eredményeként még jobban megnövekedett szocialista államunk hatalma. A bé-

kés építés sikerei a dolgozók anyagi és kulturális életszínvonalának további emelkedéséhez vezettek.

Külpolitikai téren a Szovjetunió továbbra is fáradhatatlan harcot vívott a békéért, ami még jobban emelte nemzetközi tekintélyét.

A világon az utóbbi év folyamán még élesebben kialakult a két pólus, a két vonzási központ. Egyfelől a Szovjetunió a szocializmus és demokrácia táborának vezetője, mint azoknak a haladó erőknél a vonzási központja, amelyek harcolnak az új háború megakadályozásáért, a béke megszilárdításáért és a népeknek azért a jogáért, hogy maguk rendezzék be életüket. Másfelől az Amerikai Egyesült Államok az imperializmus táborának vezetője, mint a világ agressziós és reakciós erőinek, ama erőknél a vonzási központja, amelyek új világháború kirobbantására törekednek. A szocializmus és a demokrácia tábor számára az elmúlt év az erők további növekedésének és tömörülésének, a gazdasági és kulturális fejlődésnek és a dolgozók életszínvonalának emelkedésének esztendője volt. A népi demokráciák országainak népei és a nagy kínai nép, amelyek sorsuk intézését kiragadták az imperialista rabtartók kezéből, a Szovjetunió népeinek testvéri segítségével, örömmel és magabiztosan építik az új szocialista életet.

Az imperializmus tábor számára az elmúlt év a belső és külső ellentétek újabb kiéleződésének, a kapitalista rendszer általános válsága újabb elmélyülésének és a kapitalista rendszer további meggyengülésének esztendője volt, amikor az egész gazdaságot a háborús előkészületek bűnös céljainak rendelték alá és kíméletlen támadást intéztek a dolgozók léteire ellen.

bina, ami a szovjet tudomány és technika érettségéről tanuskodik 1950-hoz viszonyítva, majdnem megkétszereződik az olajipari berendezések gyártása. A gépipar 1951-ben több, mint 400 újfajta gépet és gépezetet gyárt. Gépgyártóink joggal büszkélkedhetnek a legbonyolultabb modern geofizikai, elektromechanikai, elektron-, elektrovacuum- és egyéb precíziós készülékek gyártásában elért sikereikkel.

Az ipar sikeres fejlődése és a mezőgazdasági nyersanyag termelésének növekedése folytán jelentős mértékben kibővült a tömegfogyasztási cikkek gyártása. Ebben az évben Sztálin elvtárs kezdeményezésére a kormány intézkedéseket fogantatott arra vonatkozóan, hogy az élelmiszerek és iparcikkek gyártását az évi terv által megállapított színvonal fölé emeljék. Ennek eredményeképpen a lakosság több iparcikket és élelmiszert kap, mint 1950-ben — szövetből 24 százalékkal, köt-szövetből 35 százalékkal, lábbeliből 12 százalékkal, hus- és hentesárból 20 százalékkal, haltermékekből 8 százalékkal, növényi zsiradékokból 35 százalékkal, állati zsiradékból 8 százalékkal, cukorból 24 százalékkal, teából 38 százalékkal többet, egyéb cikkek közül pedig: kerékpárból majdnem kétszerannyit, rádióvevőkészülékekből 25 százalékkal, órából 11 százalékkal, fényképezőgépekből 39 százalékkal, varrógépekből 28 százalékkal, butorból 44 százalékkal többet. Iparunk már kezdi a televíziós készülékek, hűtőszekrények, mosógépek és egyéb háztartási gépek tömeges termelését. Amint látjuk, iparunk komoly sikereket ért el. Nem szabad azonban megfeledkeznünk arról, hogy egyes üzemek munkájában hiányosságok mutatkoznak. Ezek az üzemek a rossz munkaszervezés és az élenjáró technika gyenge felhasználása miatt nem teljesítik a munka termelékenységének emelése és az önköltség csökkentése terén megszabott tervet, az előírtól több nyersanyagot és fűtőanyagot fogyasztanak és selejtből eredő veszteségeik vannak. Ezeknek a hiányosságoknak a megszüntetése további jelentékeny megtakarítást tenne lehetővé.

Egyes üzemek teljesítik és túlteljesítik ugyan az összerelési tervet, de ugyanakkor nem mindig teljesítik az állami tervben a legfontosabb termékeik gyártása terén megszabott feladatokat. Ezeknek a vállalatoknak vezetői szemmel láthatóan meg akarják könnyíteni a maguk munkáját és olyan gyártmányokat gyártanak, amelyekhez kevesebb erőfeszítés és fáradság szükséges. Ideje már megérteniük, hogy az államnak nem akármilyenfajta tervteljesítés és túlteljesítés kell, hanem az, amely a népgazdaságot a neki szükséges gyártmányokkal látja el.

Szocialista gazdasági életünkben minden vezetőknek — akár nagyszabású, akár kisebb munkát végez — mindenek fölül kell helyezni az állam érdekeit és szigorúan meg kell tartania az állami fegyelmet. Határozottan meg kell szüntetni azt a jelenséget, hogy egyes gazdasági vezetők még mindig szüklátókörűen viszonynak feladatukhoz és ezzel megsértik tervgazdaságunk érdekeit.

A folyó évben szocialista mezőgazdaságunk további fellendülést ért el. A mezőgazdaság technikai felszereltségének fejlődése és a munkálatok igen jó megszervezése lehetővé tette, hogy ebben az évben a gabonafélék aratását rövidebb idő alatt végezzük el és jelentékenyen csökkentjük a szemvesztéseket. A kolhozok és szovhozok kiváló minőségű gabonát takarítottak be, határidő előtt teljesítették gabonabeadási kötelezettségüket az állammal szemben, biztosították a gabonataralékok feltöltését.

Az utóbbi néhány esztendőben a gabona évi összerelési eredménye meghaladta a hétmillió pudot (1 pud = 16,38 kiló). Ebben az évben több gyapotot és cukorrépát takarítottunk be, mint az elmúlt évben. Országunk most több gyapotot termel, mint a gyapottermeléséről nevezetes India, Pakisztán és Egyiptom együttvéve.

A kolhozok és szovhozok sikeresen harcolnak a szocialista állattenyésztés fejlesztésére kitűzött sztálini program megvalósításáért. A kolhozok közös tulajdonban lévő állatállománya — a szovhozokéval együtt — az egész állatállomány túlnyomó részét alkotja. Az állattenyésztés területén továbbra is a takarmánytermesztés fokozása a legfontosabb feladat.

A mezőgazdaság évente nagymennyiségű, igen modern gépet kap

az államtól. Ebben az évben a mezőgazdaság 137.000 traktort (15 lőerősekre átszámítva), 54.000 gabonaratató kombájnort — közülük 29.000 magánjárót — továbbá kétféle egyéb mezőgazdasági gépet és felszerelést kap.

Nagy munka folyik a mezőgazdaság villamosítása terén is. Mindez lehetővé teszi a fő mezőgazdasági munkálatok még fokozottabb gépesítését, megkönnyíti a kolhozparaszti munkáját, növeli munkájuk termelékenységét. A mezőgazdasági gép és traktorállományok ma már a kolhozok összes mezei munkáinak kétharmadát végzik el. 1951-ben a kolhozokban majdnem az egész szántást gépesítették, a vetés háromnegyedét traktorvontatású vetőgépekkel végezték el, az egész gabonavetést területnek több mint hatvan százalékát kombájnokkal aratták le. A szovhozok valamennyi alapvető mezőgazdasági munkáját majdnem teljesen gépesítették. A kolhozok társadalmi vagyona állandóan növekszik. A kolhozok fel nem osztható alapjai csupán az elmúlt esztendőben 11 százalékkal növekedtek. Szükség van rá, hogy a kolhozparaszti továbbra is minden eszközzel szilárdítsák és fejlesszék a közös gazdálkodást, a kolhozok további fellendülésének és a kolhozparaszti anyagi jóléte emelkedésének alapját.

Az iparral és a mezőgazdasággal együtt növekszik vasuti, folyami és tengeri közlekedésünk is. A folyó évben a vasutak teherforgalma 11 százalékkal növekszik. Egyébként ez a 11 százalékos növekedés majdnem egyenlő Anglia és Franciaország vasutainak évi összesített teherforgalmával. A folyami közlekedés teherforgalma 12 százalékkal, a tengeri közlekedés 7 százalékkal emelkedik. Közlekedési dolgozóink nagyszámú hadseregének további feladata a kocsifordulók meggyorsítása, a vasuti gördülőanyag, a folyami és tengeri közlekedési eszközök jobb kihasználása.

Országunk nagyarányú építési programot valósít meg. A beruházási építkezések arányai évről-évre növekszenek. Az állami beruházások összege az idén több, mint két és fél-szerese a háborút megelőző 1940-es esztendő beruházásainak.

Az építési vállalatok egyre több gépet és gépezetet kapnak, megújult építőanyagellátásuk. 1951-ben erősen növekszik az exkavátor-, talajgyalut- és talajnyeső-gépállomány. A cementtermelés ez évben kétféle tonnánál növekszik. Jelentékenyen emelkedik a téglá, pala, vas- és kerámia-cső, valamint a többi építőanyag termelése is. Építőink sikereket értek el az építkezések költségének és időtartalmának csökkentése terén. De még mindig sok tennivalójuk van. Mindezeket kellő rendet kell teremteni az építési munkálatok megszervezésében, termelékenységben kell kihasználni a gépi felszerelést, jobban kell megszervezni a munkát, erősen csökkenteni az általános üzemköltséget, meg kell szüntetni a tervekben és költségvetésekben még mindig mutatkozó felesleges kiadásokat, amelyek megdrágítják az építkezést.

Mint önként tudják, építkezéseink terén különleges helyet foglalnak el a hatalmas hidrotechnikai létesítmények, amelyek a Volgán, a Donon, a Dnyeperen és az Amu-Darján épülnek. Ezekhez az építkezésekhez foghatók — a méretek és az építkezés üteme tekintetében — sehol máshol a világon nincsenek. A kormány által a 1951-es évre megszabott munkatervet valamennyi építkezésen sikeresen teljesítik és túlteljesítik. Már 1952-ben üzembe helyezik a létesítmények közül az elsőt, a volgdoni víziut. Ennek a víziutnak a megnyitása egységes közlekedési rendszerbe foglalja össze a Szovjetunió európai részének valamennyi tengerét.

E hatalmas hidrotechnikai létesítmények megteremtésének eredményeként nagy népgazdasági feladatok oldódnak meg. Egyedül az új villamoserőtelepek évi 22 és félmillió kilowattóra olcsó villamosenergiát adnak. Ez a mennyiség majdnem egyenlő Olaszország egész évi villamosenergia-termelésével. Az öntözött és elárasztott területek növelése lehetővé teszi, hogy évente 3 millió tonna nyersgyapottal többet termeljünk. Ez majdnem egyharmada az USA átlagos évi gyapottermelésének. Ugyanez egyben lehetővé teszi, hogy félmillió pud gabonával, 30 millió pud rizzsel és hatmillió tonna cukor-

(Folytatás a 3. oldalon.)

A Szovjetunióban folyó békés építés újabb sikerei

Országunk számára az 1951-es év a szocialista gazdaság és kultúra további fellendülésének esztendője. A munkások, kolhozparaszti és értelmiségiek békés alkotómunkát folytatnak hazájuk javára és óriási lelkesedéssel harcolnak az állami tervek teljesítéséért és túlteljesítéséért. Erősen világosan tanuskodnak azok a sajtóban megjelent, Sztálin elvtárs-hoz intézett hazafias szellemű levelek, amelyekben az ipar, a mezőgazdaság, a közlekedés és az építkezés dolgozói beszámolnak termelési győzelmeikről és a szocialista munkaversenyben vállalt újabb kötelezettségeikről.

A Bolsevik Párt munkahőstettekre lelkesíti és szervezi népünket, egységes célra, a kommunizmus diadalára irányítja annak teremtő energiáját. Lenin—Sztálin nagy eszméi napról-napra mélyebben hatolnak be a dolgozók széles főmegeinek tudatába, megsokszorozzák erőiket és megvilágítják számukra a harc és a győzelem útját. Ez kifejezésre jut a munkához való öntudatos viszonyban, a társadalmi, állami kötelesség teljesítésében mutatkozó kimeríthetetlen kezdeményezésben. Ez rendszerünk legyőzhetetlenségének, munkánk állandó sikerének forrása.

A gazdasági építés terén ez év első tíz hónapjában végzett munkánk eredményei mutatják, hogy az 1951-es népgazdasági tervet teljesítjük és túlteljesítjük. Az ipari termelés a múlt évihez viszonyítva több, mint 15 százalékkal emelkedik és kétszerese lesz a háború előtti, 1940-évinek. Az ipar főbb termelési alapjai 1950-hoz viszonyítva 12 százalékkal növekszenek.

A technikai felszereltségnek és a munkások képzettségének emelkedése, valamint a termelés jobb szervezése lehetővé tette, hogy az ipari munka termelékenysége a múlt évihez viszonyítva 10 százalékkal emelkedjék. Az ipari termelés folyó évi növekedésének majdnem kétharmadát a munka termelékenységének emelkedése utján érjük el. Ez azt jelenti, hogy az ipari termelés növekedése nálunk főként a munka termelékenységének emelkedéséből származik.

A termékek önköltségének csökkentése — mint Sztálin elvtárs többször rámutatott — az ipari munka minőségének mutatója, a népgazdasági felhalmozás egyik legfontosabb forrása. Ugyanakkor az árcsökkentésnek, tehát a dolgozók anyagi jóléte emelkedésének is elengedhetetlen feltétele. A folyó évben az önköltség-csökkentés tervét túlteljesítjük. Ez csupán az ipari termelés terén 26

milliárd rubel megtakarítás eredményez.

Ebben az esztendőben a nehéz- és könnyűipari valamennyi ágazata komolyan növelte termelését.

Jelentékenyen növekszik a vas- és acéltermelés.

Az elmúlt évhez viszonyítva csupán az öntöttvastermelés növekedése 2.700.000 tonna, az acéltermelésé körülbelül 4 millió tonna, a hengereifém termelésé 3 millió tonna. A Szovjetunió most körülbelül annyi acélt termel, mint Anglia, Franciaország, Belgium és Svédország együttvéve. Kohászaink most sokkal termelékenyebben használják ki a nagyolvasztókat és Martin-kemencéket. Ennek eredményeképpen 1951-ben 1.300.000 tonna öntöttvasal és 1 millió 350.000 tonna acéllal termeltünk többet.

Nem kevésbé jelentékenyek a színes- és ritkafémek termelése terén ez évben elért eredményeink sem.

A vas- és színesfémkohászatban egyszerű munkás-, mérnök- és technikusok, valamint vállalatvezetők nőttek ki, akik jól értik dolgukat és szüntelenül javítják a termelés technikáját.

Sikeresen teljesítjük a széntermelési tervet. Az elmúlt néhány esztendőben a széntermelés évi növekedésének átlaga 24 millió tonna. A Szovjetunió szénipara most nem csupán kielégíti országunk szükségletét, de biztosította a megfelelő tartalékok megteremtését is.

A széniparnak az utóbbi években végrehajtott technikai átszerelése lehetővé tette az olyan nehéz munkával járó munkafolyamatok teljes gépesítését, mint a réz és a frontfejtés, továbbá a földalatti szállítás és a szénnek vasuti kocsikba rakása.

A szovjet kormány és maga Sztálin elvtárs állandóan gondoskodik a bányászok munkájának minden módon való megkönnyítéséről és életfeltételeik megjavításáról. Ezzel ellentétben a kapitalista országokban a bányászok a legelnyomottabb és legnyomorúságosabb viszonyok között élnek. A szénipar munkásai munkabér tekintetében az első helyen állnak. Ennek eredményeképpen állandó képzett bányászok vannak, akik biztosítják a szénipar sikeres fejlesztését.

Még jelentékenyebbek olajiparunk eredményei. Az elmúlt évek során a kőolajtermelés évi növekedése négy és félmillió tonna volt. Ebben az esztendőben túlteljesítjük az olajtermelési tervet. Nagy kutatófúrási pro-

gramm végrehajtásának eredményeképpen gazdag olajlelőhelyeket tartunk fel új körzetekben és a felkutatott ipari olajkészletek erősen megnövekedtek.

Nagy arányokban kibontakozott az olajfinomító üzemek építésének és bővítésének munkája. Csupán az új, elsőrendű honi technikai felszereléssel ellátott üzemek évente hatmillió tonna olajat tudnak feldolgozni. Magabiztosan mondhatjuk, hogy a Sztálin elvtárs által kitűzött feladatot, az olajtermelés növelését évi 60 millió tonnára, határidő előtt teljesítjük.

Nagy sikereket értünk el országunk villamosításának fejlesztése terén. Ebben az esztendőben 104 milliárd kilowattóra villamosenergiát fejlesztünk, ez több, mint Anglia és Franciaország villamosenergia-termelése együttvéve.

Csupán az elektromos energiatermelés ebben az esztendőben több, mint 13 milliárd kilowattórával növekszik, ami hétszer annyi, mint amennyi elektromos energiát a forradalom előtti Oroszországban termeltek. Ebben az évben még szélesebben kibontakozott az új áramfejlesztő-telepek építése. Az 1951-ben üzembehelyezett áramfejlesztő-telepek és új agregátok összteljesítménye körülbelül hárommillió kilowatt, ami körülbelül egyenlő öt olyan nagy áramfejlesztő telep teljesítményével, mint a Dnyeprogres (a dnyepéri erőmű).

Évről-évre fejlődik vegyiparunk. Jelentős mértékben megnövekedett műtrágyatermelésünk és 1950-hoz viszonyítva, majdnem megkétszereződött az új szerves mérgezőanyagok gyártása, amelyeket a mezőgazdasági kártevők és a gaz ellen alkalmaznak. A mesterséges gumi gyártása a múlt évihez viszonyítva 20 százalékkal emelkedik. A vegyipar dolgozóit a szovjet tudósokkal szoros együttműködésben, komoly sikereket értek el a vegyipar nagy technikai problémáinak megoldásában.

Gazdasági fejlődésünk elképzelhetetlen lett volna a hazai gépgyártásnak — az egész népgazdaság technikai fejlődése alapjának — szüntelen fejlődése és tökéletesedése nélkül. A gépgyártás összerelése a múlt évihez viszonyítva 21 százalékkal emelkedik. A villamos erőművek legfontosabb energiafejlesztő berendezésait gyártása két-háromszorosára emelkedik. Ebben az évben egy 150.000 kilowatt teljesítményű gőzturbinát gyártunk. A világon ez az első ilyen nagyteljesítményű tur-

L. P. Berija elvtárs jelentése a moszkvai szovjet ünnepi ülésén a Nagy Októberi Szocialista Forradalom 34. évfordulóján

(Folytatás a 2. oldalról.)

répával többet termelünk. Ezekben a körzetekben a szarvasmarhaállomány kétféleképpen növekszik.

Ezeknek a létesítményeknek az építése Sztálin elvtárs kezdeményezésére indult meg. Sztálin elvtárs fáradságtól és virágzásától a szovjet emberek munkájának megkönnyítéséről, életkörülményeinek megjavításáról. Sztálin elvtárs kezdeményezését egész néptünk lelkesen támogatja és ezeket a létesítményeket méltán nevezte el a kommunizmus nagy sztálini építményeinek.

A kapitalizmus országában a termelés kis csoport kizsákmányoló nyereszkesedésének és meggyógyításának célját szolgálja. Ezzel szemben a mi országunkban a dolgozók érdeke az egész népgazdaság fejlesztésének alapját jelentik.

Evről-évről növekszik a nemzeti jövedelem és ezen az alapon emelkedik a munkások, alkalmazottak és parasztlak jövedelme. 1951-ben a Szovjetunió nemzeti jövedelme 1950-hez viszonyítva 12 százalékkal emelkedik.

A szovjet kormány a tömeggyógyászati cikkek árának rendszeres csökkentésére irányuló politikát folytat. Az idén márciusban újabb — az utóbbi években immár negyedszer — leszállították az élelmiszerek és iparcikkek állami kiskereskedelmi árát, ami a munkások és alkalmazottak realbéreinek további emelkedését eredményezte és egyidejűleg csökkentette a parasztlaknak az iparcikkek megvásárlására fordított kiadásait, tekintve, hogy azok olcsóbbá váltak.

Ebben az évben az áruforgalom összterjedelme a múlt évhez viszonyítva 15 százalékkal növekszik. Meg kell azonban állapítanunk, hogy a kereskedelmi szervezetek munkájában nem kevés hiányosság mutatkozik. Nem eléggé tanulmányozzák a lakosság igényeit, hibák fordulnak elő egyes területek és köztársaságok bizonyos áruforgalmi ellátásában és nem mindig használják ki hozzáértésüket az áruforgalmak. A kereskedelmi dolgozók komolyan javítaniuk kell a szovjet fogyasztók kiszolgálását.

A Párt és a kormány állandó gondot fordít a dolgozók lakásvizonyainak javítására. Az idén a városokban és a munkásterületeken körülbelül 27 millió négyzetméter lakóterülettel rendelkező lakóházat adnak át rendelkezésükre és a falvakban a kolhozparasztlak 400.000 lakóházat építenek.

Rendkívül öröndetes az a tény, hogy a nép jólétének emelkedése és a szovjet közegészségügy sikereinek következtében országunkban a halandóság a háború előtti 1940-es évekhez viszonyítva felére csökkent és még jobban csökkent a gyermekhalandóság. A Szovjetunió lakosságának évi természetes szaporodása már néhány év óta felülmúlja az 1940. évi szaporodást és több, mint hárommilliót tesz ki.

Míg a kapitalizmus táborában az imperialista emberevők azzal vannak elfoglalva, hogy különféle „tudomá-

nyos” eszközöket találnak fel az emberiség legjobb részének kiirtására: a születések csökkentésére, nálnak — mint Sztálin elvtárs megmondotta — a legértékesebb tőke az ember és az állam legelőbb gondja az emberek jóléte és boldogsága.

A népgazdaság és a kultura valamennyi ága számára szükséges szakképzést káderek előkészítésének és nevelésének kérdése: mindig fontos helyet foglalnak el államunk intézkedése között. Főiskolák és a technikumokban ebben az évben 2 millió 720.000-en tanulnak. Csupán 1951-ben 463.000 fiatal szakember végzett főiskolát és technikumot. Jelenleg országunkban több, mint tízmillió főiskolai, illetve középfokú technikai képzéssel rendelkező szakember dolgozik és nem kevesebb ennél azoknak a gyakorlati képzéssel rendelkező szakembereknek a száma, akik a termelésből nőttek ki és tanfolyamokon szereztek képesítést anélkül, hogy a munkától elszakadtak volna.

Valamennyi eredményünk elérésében nagy szerep jut a szovjet tudományoknak. Az utóbbi időben tudásaink egész sor rendkívül fontos népgazdasági és honvédelmi jelentőségű tudományos problémát oldottak meg. A szovjet tudósok egész sor tudományágban a világon az első helyet foglalták el a tudomány fejlesztése terén. Az utóbbi időre jellemző, hogy komoly mértékben kiszélesedett és elmélyült: a szovjet tudósok együttműködése a termelés dolgozóival. Ez nemcsak ahhoz járul hozzá, hogy jobban megismerjük a tudomány eredményeit a termelésben, hanem a tudományt az ipari, közlekedési és mezőgazdasági újítások népes seregének tapasztalataival és alkotó elgondolásaival gazdagítja.

Országunk kulturális felemelkedésének egyik legszembevetőbb jele az irodalom és művészet fevirágzása. A kommunizmus nagy eszméinek megtestesítése konkrét alakokban hatalmas eszköze a tömegek kommunista szellemében, a szovjet hazaság és az internacionalizmus szellemében való nevelésének. Ebben az évben, mint a megelőző években is, egész sor magas színvonalú képzőművészeti és irodalmi mű jelent meg, amelyek híven ábrázolják a szovjet emberek magasztos erkölcsi tulajdonságait, életüket és a haza hatalmának további növelését, a békéért, a népek barátságáért és a világ embereinek boldogságáért vívott harcukat.

A Párt és a kormány az ország főerőit és erőforrásait a népgazdaság és a kultura továbbfejlesztésére irányítja, ugyanakkor azonban nem feledkezik el a védelem megszilárdításának szükségességéről. A történelem tanulsága teljes egészében alátámasztotta Sztálin elvtársnak azt a többször elhangzott figyelemztetését, hogy a győztes szocializmus kapitalista környezetben lévő országának állandóan késznek kell lennie az imperialista hatalmak esetleges agressziójának visszaverésére. A Párt és a kormány, mint mindig, ebben az esztendőben is mindent megtett, hogy a hős szovjet népek, amely az alkotómunka lel-

kesedésével építi a kommunizmus nagyszerű épületét, továbbra se kelljen aggódni országára sorsa miatt. A Szovjet Hadsereg és Haditengerészet felülmúlhatatlan szellemi és harcászati képességét az egész világ ismeri.

Ez a hadsereg és haditengerészet a modern fegyverzet minden fajtájával fel van szerelve, hogy döntő csapást mérhessen bárkire, aki a történelem meggyőző tanulságai ellenére ismét megpróbálja merészelni hazánkat.

Ismeretes, hogy győzelmeink döntő feltétele az Októberi Forradalomban született társadalmi és államrendünk felsőbbrendűsége. E felsőbbrendűség egyik legfontosabb megnyilvánulása, hogy a szovjet rend elsősorban szabadította fel a nép nagy erőit, életre hívta a kapitalista kizsákmányolástól megszabadított tömegek hatalmas aktivitását és kimeríthetetlen alkotó kezdeményezését. Eppen a tömegeknek ez az aktivitása és kezdeményezése a legfontosabb forrása a kommunizmus legyőzhetetlen erőinek.

A Párt és szovjet-szervek, valamint a nép alkotó aktivitását mozgósító és szervező társadalmi szervezetek munkájának további megújítása ezután is a Párt és a kormány állandó gondoskodásának tárgya marad.

A szovjet emberek továbbra is sikereket fognak elérni munkájukban, mert idegen számukra az elbizakodottság és önelégültség, mert sohasem elégszenek meg azzal, amit elértek és eredményeiket főként a jövő nagy feladataira mérve szemlélik. A kritika és önkritika — mint Sztálin elvtárs tanítja — fejlődésünk törvénye, a dicsőséges haladásunkat akadályozó minden megszokás és tunyaság, minden kihalóban lévő lekérdésének döntő eszköze.

A tömegek öntudatának színvonalát, a káderek eszmei-elméleti felkészültségét sok tekintetben meghatározza a bolsevik kritika és önkritika hatékony voltát. A tömegkommunista nevelésének, a káderek eszmei és politikai színvonalának emelésének, Marx—Engels—Lenin—Sztálin nagy tanítása elsajátításának nagy kérdése, mint mindig, most is Partunk figyelmének középpontjában állanak.

A kommunista építésben elért új sikerek arányában szüntelenül növekszenek és szilárdulnak a szocialista társadalom fejlesztésének mozgató erői is. Országunk munkásai, parasztjai és értelmisége életének és munkájának minden napja új, fényes bizonyítékát szolgáltatja a szovjet társadalom hazafiságának, erkölcsi és politikai egységének, a Szovjetunió népei barátságának. Országunk népei akaratainak és törekvéseinek törhetetlen egysége az anyagi és erkölcsi erők egysége hazánk hatalmának egyik fő alapja. Eppen ennek az egységnek köszönhető, hogy államunk meg tudta oldani azokat a nagy feladatokat, amelyekről azelőtt az emberiség legmerészebb elméi még csak álmodni sem mertek.

(Folytatás a következő számunkban.)

November 7-re újabb négy községben gyullt ki a villanyfény

A Nagy Októberi Szocialista Forradalom évfordulójára Kolozsvár-tartomány újabb 4 községében gyullt ki a fény. A négy község villamosítása a tartományi néptanács és a tartományi villamosmű dolgozói együttes munkájának eredménye Torda-rajonban Valcele községben és Kolozsvár-rajonban Mérán transformátor segítségével oldották meg a villamosítást, úgy, hogy a község villamosításához szükséges áramot a magasfeszültségű hálózatból kapják Szamosujvár-rajonban Bonchidán vízierővel hajtott mikrocentrálét helyezték üzembe. A Szamosujvár-rajoni Forgácskut községben felhasználva a helyi erőforrást, ugyancsak vízierővel hajtott mikrocentrálét létesítettek. A

négy község villamosítási munkálatainál a dolgozó parasztlak jelentős segítséget adtak. Önkéntes munkával gödröt ástak, felállították a villamoszlopokat, szekereikkel segítettek az anyagszállításnál és a mikrocentrálét létesítésénél értékes javaslatokkal segítettek elő a munkát.

Méra község dolgozó parasztlakja ünnepélyt rendeztek a falu villamosítása alkalmával. Az ünnepi összejövetelen résztvett Nyilas Ilona, a Nagy Nemzetgyűlés Elnökségének tagja és Simon Lénárd, a Kolozsvár-rajoni néptanács végrehajtó bizottságának elnöke, akik November 7. és hazánk villamosításának jelentőségét méltatták.

I. G.

1.835.000 lejes megtakarítás a tordai vasutállomás mozdonyműhelyében

TORDA. — (Tudósítónktól.) A November 7-i előkészületekben a tordai vasutállomás mozdonyműhelyének dolgozói sem maradtak le. Az utolsó négy hétben különösen a takarékosági versenyben értek el jelentős eredményt. November 5-ig 602 tonna üzemanyagot és 678 kilogram olajat takarítottak meg 1.835.000 lej értékben. A szeptemberben és októberben megtakarított üzemanyag és olajmennyiség két hónapra

fedezte a Torda—Aranyosgyéres és Torda—Abrudbánya közötti személy- és áruszállításhoz előirányzott olaj és üzemanyag-szükségletet. Ezt a nagy megtakarítást szovjet munkamódszerek alkalmazásával érték el.

A vasutállomás mozdonyműhelyének dolgozói, hogy még kimagaslóbb eredményeket érjenek el, az elmúlt napokban ünnepi műszakot rendeztek.

Nagy lelkesedéssel ünnepelték Enyeden Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárs 50. születésnapját

NAGYENYED. — (Tudósítónktól.) Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárs születésének 50. évfordulóját nagy lelkesedéssel ünnepelték Nagyenyed dolgozói. A kulturothtonban Fagadean Vasile és Zalányi István elvtársak mondtak ünnepi beszédet. Ismertették Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárs életrajzát, rámutattak a harcra, amit Partunk Központi Vezetőségének főtájtára vitt és a dolgozók boldog életéért, a szocializmusért, a békéért. A jelenlévők lelkesen tüntettek, éltették a dolgozó nép dicső fiát, Gheorghé Gheorghiu-Dej elvtársat. Szünni nemaköröket tapsvihar közepette az agitátorok békejelzavakat kiáltottak.

Nagyenyed kétkezi és szellemi dolgozói többszörös normaltszárnyalásokkal köszöntötték November 8-át. Ebből az al-

kalomból az üzemekben és intézményekben a falluságok Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárral kapcsolatos cikkek közzétételét. A tanügyi szakszervezet kulturesoportja megtanulta a Gheorghiu-Dej elvtárhoz intézett himnuszt és nagy sikerrel énekelte a kulturothtonban. A tanügyi alkalmazottak politikai tanfolyamán részletesen tanulmányozták Gheorghiu-Dej életrajzát.

November 8-án a nagyenyedi dolgozók ismételen bebizonyították szeretetüket, ragaszkodásukat a Párt és Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárs iránt. Fogadalmat tettek arra, hogy Partunk zászlaja alatt a jövőben is fokozott harcot vívunk hazánkban a szocializmus építéséért, a békéért.

E. Z.

A Béke Világtanács hécsi ülészakának határozatai

(Folytatás az 1. oldalról.)

A szerződés nem veszi tekintetbe a japán nép békeakarátát és jogait. A fegyverkezési költségek súlya a japán népi vállaira nehezedik és éppen ezért elkerülhetetlenül a japán militarizmus feltámasztásához és Japán gazdasági életének összeomlásához fog vezetni.

A Béke Világtanács ismét hangsúlyozza, hogy a japán békeszerződés csak akkor lehet érvényes, ha azt előzetesen a Kínai Népköztársaság, az Egyesült Államok, a Szovjetunió és Nagy-Britannia megtárgyalják és

ha a szerződéshez az összes érdekelte országok hozzájárulnak.

Csak egy ilyen szerződés zárhatja ki a háború veszélyét Távol-Keleten, csak ez járul hozzá az idegen csapatok kivonásához, akadályozza meg Japán fegyverkezését és segíti elő a japán nép békés fejlődését.

Ezzel ellentétben a Fülöp Szigetekre, Ausztráliára, Új Zeelandra kényszerített katonai szerződésnek nehéz terhet ró az ezeknek a népeknek vállaira és veszélyeztetik az egész világ békéjét.

A Béke Világtanács üdvözi a bé-

keért harcoló japán népet és javasolja, hogy Távol-Kelet békéjének helyreállítása érdekében hozza egyhangúba erőfeszítéseit a szomszéd népek erőfeszítéseivel.

A Béke Világtanács javasolja a béke valamennyi hívének Ázsiában és a Csendes-Oceán vidékén, a japán népet is beleértve, hogy a közeljövőben szervezzenek helyi jellegű békeértekezleteket. Az értekezlet célja a japán kérdés békés rendezése és ezen keresztül az általános békét fenyegető veszély elhárítása kell, hogy legyen.

Délkelet-Ázsia és Vietnám kérdésében

BECS. — (Agerpres.) A Béke Világtanács határozata Délkelet-Ázsia és Vietnám kérdésében így hangzik:

Az ENSZ alapokmánya elveinek megfelelően a Béke Világtanács mindig elismerte a népeknek azt a jogát, hogy saját maguk oldják meg kérdéseiket és rendezzék viszállyukat, bármely külső beavatkozás nélkül. A Béke Világtanács kijelenti, hogy minden esetleges viszály, vagy

a már meglévő délkeletázsiai viszály csakis csak az elvnek alapján rendezhető.

A jelenlegi délkeletázsiai viszályokkal kapcsolatban a Béke Világtanács hangsúlyozza, hogy a vietnámi háború, amely kiterjedt Laoszra és Kambodzsa is, fokozza egy új világháború veszélyét.

A Béke Világtanács követeli a vietnámi háború azonnali megszünt-

tetését és ezzel párhuzamosan a viszály közös rendezésére vonatkozó tárgyalások megkezdését, valamint az idegen csapatok kötelező kivonását.

Az összes esetleges viszályokat és a Burmában, a Fülöp-szigeteken, Malajziában és másutt kitört viszályokat szintén a fenti elv alapján és ugyanazokkal a módszerekkel kell rendezni.

Levél Gheorghiu-Dej elvtárhoz

Drága Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárs

Husa év telt el azóta, hogy Ön egyszerű munkásként elsősorban jött a mi dési vasuti műhelyünkbe.

Emlékszem, hogy idejövetele első napjaiban már érdeklődött a dési CFR-műhelyben lévő szervezetiünkről. Ennek a szervezetnek a vezetőségében akkoriban én mint jegyzőkönyv-vezető vettem részt s aktívan dolgoztam itt egészen 1932 április 4-ig, amikor műhelyünket bezárták és az a fájdalmas csapás ért, hogy el kellett válnunk egymástól, mert az ország különféle műhelyeibe szórtak szét bennünket. Féltek a kapitalisták a mi kemény osztályharcunktól, amelyet az Ön vezetésével lelkiismeretünk szerint, megfélemlíthetetlenül vívtunk azokban az időkben is.

Akkoriban politikai és ideológiai szempontból a legértékesebb utmutatásokat Önöktől kaptuk, Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárs. Mi abban az időben vívtuk már az osztályharcot, de nem olyan mélyrehatáron, mint Ön. Amikor Ön sorainkba lépett, a jobb életért folyó harc új, lángolóbb szabadsága lépett. Az Ön utmutatása, javaslatai a proletáriátus leghatározottabb harcra mozgósították mindnyájunkat.

Emlékszem azokra a gyűlésekre is, amelyeket a Szilágyi-féle helyiségben tartottunk. Itt egy nagy gyűléstermet béreltünk. Az utolsó gyűléseink egyikén Ön azt javasolta, hogy adjunk egy beadványt Déz város prefektusához és a CFR bukaresti vezérigazgatóságához. E javaslatra az egész kollektíva Önt választotta arra, hogy minket képviseljen, mint aki sorainkból a legfelkészültebb volt politikai téren. Ön pedig a legnagyobb örömmel magára vállalta a feladatot.

Drága Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárs. Az ilyen harcok emlékek lelkesítő hatására, a Nagy Októberi Szocialista Forradalom évfordulójára tiszteletre s az Ön 50.ik születésnapja alkalmából feladatomból vállaltam, hogy a teremtől rám eső rész tullejtésére 100 önkéntes munkánkat végsek és én november 3-ig.

Eljen a Nagy Októberi Szocialista Forradalom és a népek nagy vezetője, Sztálin elvtárs!

Levelemet azzal a jókívánsággal áram, hogy sok boldog évet írjen meg szereltem vezetésnek, Gheorghe Gheorghiu-Dej elvtárs.

MOLDOVAN ALEXANDRU,
a kocsis-osztály dolgozója

Kimagasló eredményeikkel elnyerték a tartományi versenyzászlót a déscichegyi kollektív gazdaság tagjai

November 4-én nagy esemény volt Ds-Cichegyen. A „Dóza György” kollektív gazdaság tagjait nagy kitüntetés érte. Egész évi szorgalmas munkájukkal elnyerték Kolozsvár-tartomány versenyzászlaját. A kollektív gazdaság tagjai Pártunk tanítását minden munkában követték. Állandóan tanulmányozták és a gyakorlatban alkalmazták a szovjet mezőgazdálkodás gazdag tapasztalatait. Így szerezték meg a dicsőséget, így lettek élenjárók, példamutatók a mezőgazdaság szocialista átalakításáért és a békéért folyó harcban.

E győzelem ünnepe november 4-én tartományunk valamennyi kollektív gazdasága elküldte képviselőit Ds-Cichegyre, hogy együtt örüljenek a győztesekkel és tanuljanak tőlük. Ismerjék meg munkamódszereiket, eredményeiket, vegyék át tapasztalataikat, hogy hazatérve alkalmazzák azokat saját munkájuk megjavítására, kollektív gazdaságuk megerősítése érdekében.

A közeli kollektív gazdaságokból szakemberek, a távoliakból gépkocsin érkeztek a küldöttek. A cichegyi kollektívisták örömmel üdvözölték vendégeiket. Beszámoltak nekik az eredményekről, munkamódszerekről, egyszóval a gazdaság mindennapi örömteli életéről.

Nagy Károly, a kövendi „Petőfi Sándor”, Florea Ioan, a felsődetreheri „Felszabadulás” kollektív gazdaság elnöke és más kollektív gazdaságok küldöttei: elnökök, alapszervezeti

titkárok és élmunkások alig szálltak le a gépkocsiról, máris az istálló felé tartottak, mert a jó gazdát állatairól lehet legjobban megítélni. Az istállóban példás rend fogadta őket. 11 darab fejőstehén, 10 darab üsző és 2 növendék-bika. Ezek már saját tenyésztés. Az istálló másik szakaszában 4 ökör hevert, 6 ló és egy csikó ropogtatta az illatos szénát.

— Ennyi jelenlegi állatállományunk. Saját jövedelmünk és az államtól kapott kölcsön segítségével ennyire szaporodott négy tehénről állatállományunk — mondja büszkén Tüzhányó Ferenc, cichegyi kollektívista.

A csoportok ellátogattak a sertésólhoz is. 10 darab yorshirei koca hevert a kifutóban. Némelyiknek 10—12 malaca van, 8-nál kevesebb pedig még egynek sem született. Az idén 155 malac volt a szaporulat. A kifutó másik részében 8 növendék-koca és 3 kan sütkérezett a napon. Az elkerített baromfiudvaron 300 darab vörös izlandi tyúk válogatja az etetőbe szórt magot. — Ilyet veszünk mi is majd — mondogatja egyik is, másik is a látogatók közül. A kis kertbe sorakozó 47 kaptár méhet is megnézték, közben tervezgettek. Miután a látogatók a magtárakat, a gépszint, a kovács- és kereses műhelyt is megtekintették, elindultak a halastóhoz. A halastó 4 hektár területű. Ezt 23 nap alatt, aránylag kevés munkával építették, majd 250 kiló apró halat vásároltak. Ennyi volt az összes befektetés. Már az idén

több mint 20 mázsa halat adnak el. Ez közel 200 ezer lej tiszta jövedelmet jelent.

— Hát ezt mi is megcsináljuk — mondja Celemen Teodor, a fodorházi „Uj Élet” kollektív gazdaság alapszervezetének titkára.

Miután a vendégek megnézték mindent, megkezdődött a nagygyűlés. Megválasztották a díszelnökséget, élén Pop Victor elvtársal, a Román Munkáspárt Központi Vezetősége mezőgazdasági osztályának kiküldöttjével. Utána Székely Lőrincz, a kollektív gazdaság elnöke tartott összefoglaló beszámolót. Elmondta, hogy nemcsak a közös gazdaság gyarapodott, hanem a tagok életszínvonala is emelkedett. Lolos Simion és Balázs Sándor, mióta beléptek a kollektív gazdaságba, házat vettek Salak Ferenc új házat épített.

Székely Lőrincz beszámolója után nagyon sokan felszólltak a vendégek közül. Kérdéseket tettek fel, mások elismerésüket fejezték ki és fogadkoztak, hogy a jövőben ők fogják elnyerni a versenyzászlót. Az utolsó felszóllók déscichegyi egyéni dolgozó parasztek voltak. Név szerint Székely Ferenc, Prodan Aurél, Székely János és Kudor József. Kijelentették, hogy be akarnak lépni a kollektív gazdaságba és kérték felvételüket. Az ünnepség után a kollektívisták még sokat beszélgettek. Gazdag tapasztalattal és új tervekkel tértek haza a látogatók

N. B.

Ujabb élmunkások a „Technofrig” üzemben

KOLOZSVÁR. — (Levelezőnkől.) A kolozsvári „Technofrig”-üzem munkásai, technikusai és tisztviselői, hogy az Októberi Forradalom évfordulóját igazi ünneppé avassák számukra, november 5-én ünneplő műszakot rendeztek.

Az ünneplő műszak eredményesen zárult: a gyár dolgozói általában 111,5 százalékkal végezték el napi feladatukat. A rekordnapon az egyéni versenyzők közül a legszebb eredményt Lőke József érte el, aki 200 százalékkal teljesítette napi normáját. Példáját követte Jeremiás Lajos, Ilyés Anna, Müller Gyula, Koncz Margit, Pálfi Erzsébet és mások. A csoportversenyzők közül a László-Fa-

zekas-csoport vezetett, amely 110—115 százalékkal végezte el napi előirányzatát. Az esztergami helyi dolgozói 120 százalékkal, az öntöde munkásai pedig 110 százalékkal hajtották végre feladatukat.

Az ünneplő műszak és általában a November 7-i versenyszakaszban az üzemben újabb dolgozók kerültek élre, akik becsületes munkájukkal, munkájuk iránti új magatartásukkal élmunkásokká lettek. Az üzemi pártszervezet így élmunkássá javasolta László Imrét, Jeremiás Lajost, Sándor Mihályt, Paál Andrást, Mihály Ferencet és Orosz Bélát.

A „Technofrig”-üzem levelező kollektívja.

SZÖVETKEZETEINK KULTURÉLETÉBŐL

A kolozsvári „Higiena” szövetkezet a múlt hónapban vendégül látta a marosvásárhelyi testvér-szövetkezet kultur- és sportgyűlését. A Román-Szovjet Barátság Hónapja keretében lefolyt találkozó alkalmával a marosvásárhelyiek kultur-élművészi tartottak, ezt követően pedig sportszámokra került sor. Ez utóbbi találkozó a kolozsvári „Higiena” sportolónak győzelmével végződött. Két héttel később a kolozsvári „Higiena” szerepelt Marosvásárhelyen kulturális és sport-egyesületével. A találkozó célja a baráti kapcsolatok megerősítése és a tapasztalatcsere volt.

Kötő János levelező

NAGYOBB GONDOT A KÖNYVTÁRRÁ

A kolozsvári „Higiena” szövetkezet könyvtárában mintegy 100 értékes könyv van. Ezek komoly tanulási lehetőséget nyújthatnának a szövetkezet dolgozóinak. A könyvtáros-kollektíva azonban nem áll hivatása magasztalán. Inkább csak papíron szerepel, de gyűléseket nem tart, nincsen meghatározott munkaterv s így a könyvtár, amely a tagok kulturális és politikai nevelését szolgálhatná, többnyire zárva van. A könyvtár feloldása szüntesse meg ezt az állapotot, fogja össze kollektíváját, hogy eleget tegyen a közösség által rábízott feladatnak.

Berecz Gyula levelező

150 SZAZALEKOS TERVTULTELJESÍTÉS A „VITADULCI” SZÖVETKEZETBEN

KOLOZSVÁR. — (Levelezőnkől.) A „Vitadulci” édesipari szövetkezet dolgozói nagy lelkesedéssel készültek a Nagy Októberi Szocialista Forradalom 34-ik évfordulója méltó megünneplésére. A november 4-i ünneplő műszakon kiemelkedő eredményt értek el a keksz-, cukorka- és mézes-üzem munkásai, akik 150 százalékkal szárnyaltak túl az napi normájukat.

Ennek a jelentős munkateljesítménynek volt a következménye az, hogy a szövetkezet a november 7-ig kitűzött tervelőirányzatát határidő előtt teljesítette és így megvan minden lehetőség arra, hogy az egész évi tervet 11 hónap alatt befejezze.

Kats Hermin

S P O R T

SZOVJET SPORTOLÓK NAGY SIKERREL SZEREPELNEK AZ ALBÁN ÉS BOLGÁR NÉPKÖZTÁRSASÁGOKBAN

Tiranában 30.000 néző előtt játszotta le a moszkvai Spartak labdarúgó csapata első mérkőzését az Albán Népköztársaság válogatottja ellen. A Kemál stadionban ezen a mérkőzésen megjelent Enver Hodza, az albán nép vezetőjével az élen a Párt vezetősége és a kormány összes tagjai. A mérkőzés nagy küzdelem után 1:1 (0:0) arányban döntetlenül végződött. A Spartak második mérkőzését 10.000 néző előtt Shkodrában játszotta, ahol a város

BUKAREST ÉS KRAJOVA CSAPATAI KERÜLTEK A RNK ÖKÖLVIVÓ KUPA DÖNTŐJÉBE

KRAJOVA. — Vasárnap este nagy érdeklődés mellett rendezték meg a Krajova-Kolozsvár városok közötti RNK kupa elődöntő ökölvívó mérkőzést. Kolozsvár csapata, amely mindhárom mérkőzését megnyerte idegenben, a kitűnő erőkből álló krajovai együttestől 42:11 arányban vereséget szenvedett. Brailában Bukarest ökölvívó csapata 36:23 arányban győzött Braila válogatottja ellen. Így a RNK ökölvívó kupa döntőjében Bukarest és Krajova csapatai küzdenek meg egymással.

MEDGYESEN

A Láng labdarúgó csapata, amely nagy sikerrel szerepelt, a RNK-kupa döntőjében, vasárnap 2:1 arányban győzött a marosvásárhelyi Lokomotiva ellen. Aradon az UTA csapata 5:0 arányban győzött a temesvári Tudomány ellen, míg Petrozsényban ugyancsak barátságos mérkőzés ke-

BUDAPESTEN

november 18-án igen érdekessé igérekző válogatott labdarúgó mérkőzés lesz. A Magyar Népköztársaság válogatottja Finnország válogatottjával méri össze erejét.

Színház — Mozi — Opera

ÁLLAMI MAGYAR OPERA: November 13-án, kedden este 8 órákor: *Vörös Pípac*. November 15-én, csütörtökön este 8 órákor: *Seabed szél*. November 18-án, vasárnap este 8 órákor: *Bahcsiszárjai szökőkút*.

ÁLLAMI MAGYAR SZÍNHÁZ: Szerdán, november 14-én este 8 órákor: *Ellenségek*. (Ötödösör.) Pénteken, november 16-án, este 8 órákor: *Házasság hozomány*. (Be mutató előadás.)

A KOLOZSVÁRI ÁLLAMI BABSZÍNHÁZ MŰSORA:

November 15-én, csütörtökön délután 3 órákor: *Terülj táska*. November 17-én, szombat délután 3 órákor: *Csodálatos sárcipő*. November 18-án, vasárnap délelőtt 11 órákor: *Béke csillag*.

MOZI

MAXIM GORKIJ MOZGÓ: *Vlárágó Ukrajna*. Előadások kezdete: 3, 5, 7, 9 órákor Vasárnap délelőtt 11 órákor matiné.

KOLOZSVAR-TARTOMÁNY VIDEKI VÁROSAINAK MOZI-MŰSORA:

ABRUDBANYA: Nov. 13—15-ig: *Sport és barátság a sztálinvárosi Pojánán*. Nov. 16—19-ig: *Derbent tankhajó*. — NAGYENYED: Nov. 13—15-ig: *A két bajtárs*. Nov. 16—19-ig: *Négy szív*. (Magyar felirattal). — DES: Nov. 13—15-ig: *Igy edződött az acél*. Nov. 16—19-ig: *A varázskristály*. — SZAMOSUJVAR: Nov. 13—15-ig: *Tavasz*. Nov. 16—19-ig: *A medve és az ősz a deltán*. — BÁNFYHUNYAD: Nov. 13—15-ig: *A munka dicsősége*. Nov. 16—19-ig: *A Visztula partján*.

NEPMOZGÓ (Popular): *Kínai cirkušs* (színes). Előadások kezdete: 3, 5, 7, 9 órákor.

„AUGUSZTUS 23” MOZGÓ: *Szibériai ballada*. (Színes.) Előadások kezdete: 3, 5, 7 és 9 órákor. Csütörtökön és pénteken délelőtt 9 órákor, vasárnap délelőtt 9 és 11 órákor matiné.

MUNKAS MOZGÓ: *Invózió*. Előadások kezdete: 3, 5, 7, 9 órákor. Vasárnap délelőtt 11 órákor matiné.

VÖRÖS CSILLAG MOZGÓ: *Donyeci bányászok*. Magyarul beszélő színes szovjet film. Előadások kezdete: 4, 6, 8 órákor. Vasárnap délelőtt 11:30 órákor matiné.

HALADÁS MOZGÓ: *Donyeci bányászok*. Magyarul beszélő színes szovjet film. Előadások kezdete: 3, 5, 7, 9 órákor. Vasárnap délelőtt 11 órákor matiné.

UJ IDŐK MOZGÓ: November 12—18-ig: *Hiradó — Mese a szénről — A rucák nevelése — Az új stadion* (színes). — *Tajgai mese* (színes rajzfilm).

— ZSIBÓ: Nov. 13—15-ig: *A munka dicsősége*. Nov. 16—19-ig: *Titkos ügynök*. — TORDA: Nov. 13—19-ig: *A mi falunkban és a méhecske és a galambocsk*. MAROSUJVAR: Nov. 14-ig: *Sport és barátság a sztálinvárosi Pojánán*. Nov. 15—18-ig: *A cirkušs*. — ZILAH: Nov. 13—15-ig: *A Szovjet Moldova*. (Színes.) Nov. 16—19-ig: *A kapus*. — TOPANFALVA: *A demokratikus Németország*. Nov. 15—18-ig: *A kincs*. — VERESPATAK: *Sport és barátság a sztálinvárosi Pojánán*. Nov. 15—18-ig: *Szabó Anna*.

A szovjet sajtó és folyóiratok olvasása által

megtanulunk tájékozódni az összes kérdésekben, emeljük politikai és ideológiai színvonalunkat, elsajátítjuk a hatalmas szovjet tapasztalatot és a világ legélenjáróbb tudományát és technikáját.

Előfizetéseket a „SAJTÓTERMÉKEK ELOSZTÓ-KÖZPONTJÁNÁL” (CENTRUL DE DIFUZARE A PRESEI), Kolozsvár, Szabadság-tér 30, valamint az „OROSZ KÖNYV” és a „MI KÖNYVESBOLTUNK” üzleteiben lehet eszközölni.

Közlemények

VÁRHATÓ IDŐJÁRÁS. Változó felhőzet, néhány helyen závorszerű eső, esetleg zivatar. Megélénkült nyugati erős délnyugati, majd nyugati szél. A hőmérséklet átmeneti erős emelkedés után, nyugati felől csökken.

A RDNSZ FELKÉRI TAGJAIT, hogy vegyenek részt a női és gyermekruha szabászati tanfolyamon, amelyet a RDNSz Szabadság-tér 27 szám alatt (udvar, emelet) november 13-tól tart.

* SANTA AMÁLIA Cluj, Str. Donát Nr. 188 am dat cerere la Sfatul Popular Cluj, a fi schimbat numele in acela de „Kövecsi”.

* SCHULTZ FELIX C. MAXIMILIAN Cluj, Str. Babeuf Nr. 3, am dat cerere la Sfatul Popular Cluj a fi schimbat numele „Dumitrescu Felix Ioan”.

Apróhirdetés

ELADÓ egy komplett hálósobabereendezés. Cim a kiadóban. — HOHNER akkordeon, 48-as, eladó. Berthel-utca 11 szám, I. emelet, ajtó 6, este 8-tól. — AZ ÁLLAMI MAGYAR OPERA megvételre keres csillámport, flittert, gyöngyöt. — ELADÓ családi ház és szilbunda. Egyetem-utca 11, ajtó 9. — ELADÓ 3x3 m. csipkefüggöny, süllyesztős varrógép, sőtét férfi ruhaszövet, csipkeabrosz, női nadrág és bakancs. Józsa Béla-utca 20 szám. — KARIKAS Singer varrógép eladó. Santoma, Molotov-utca 12, trafik. — ELADÓ Singer süllyesztős varrógép, egy festett, kombinált hármas szekrény, egy könyvszekrény és toalett. Cim a kiadóban. — ELADÓ egy szalongarnitúra és egy főzőkályha. Apáczai Cseri-utca 29 szám, Chinton. — ELADÓ Ehrbar zongora, két darab tölgyfa íróasztal, díófa íróasztal, ütős lényomású kompreszor és gyermekágy. Petőfi-utca 20 szám. — NAGYVÁRADI különbejárható komfortos használatos központi lakószobát elcserelném kolozsvári ha-

LOTTO SPÉCIAL

(Különleges Lottó)

Egy számmal is nyerhet!

HUZAS NOVEMBER 14-ÉN

Egy sorsjegy ára 100 lej!

Siessen, vegye meg sorsjegyét!

SÜRGÖSEN ELADÓ

RAKÓCZI-UTON

modern, gázfűtéses családi villa, ugyanott egy másik FELERÉSZ. BEN 450.000 LEJ. Több kisebb családi ház, parcellák, örökfakások. „VICTORIA”, Dóza György-utca 16, emeleten DOMBRÁDYNAL

HETI LOTTO

a november 12-i huzás eredménye: 83, 34, 78, 44, 28, 90, 71, 10, 60, 76 Nyeremény az I., II. és III. csoportban: 897.665 lej.

Világosság

Feloldó szerkesztő: LAZAR JÓZSEF Szerkesztőség: Horea-ut 6, II. emelet Telefon: 19—33. Kiadói hivatal: Molotov-utca 16. Telefon: 19—11.